Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Czyż nie ręka moja uczyniła te wszystkie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy nie moja ręka uczyniła to wszystko? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Czyż nie ręka ma uczyniła to wszystko\*?» [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Czyż nie ręka moja uczyniła te wszystkie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy nie moja ręka uczyniła to wszystko? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy tego wszystkiego nie uczyniła moja ręka? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali ręka moja tego wszystkiego nie uczyniła? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zali ręka moja tego wszytkiego nie uczyniła? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyż tego wszystkiego nie stworzyła moja ręka? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy nie ręka moja uczyniła to wszystko? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy tego wszystkiego nie stworzyła Moja ręka? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przecież to wszystko uczyniła moja ręka. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Czyż nie moja ręka uczyniła to wszystko?  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Przecież ja sam wam to wszystko stworzyłem.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przecież to wszystko moja ręka uczyniłaʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хіба не моя рука все це зробила? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czyż nie moja ręka to wszystko uczyniła? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Czyż ja sam nie uczyniłem tego wszystkiego?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyż nie moja ręka uczyniła to wszystko?ʼ |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Czy ziemia i niebo nie są moim dziełem?”.  |

1. 1) W oryginale liczba mnoga: "te wszystkie". [↑](#footnote-ref-2)